

A/CN.9/455
23 October 1998
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

/ - /

$$) - / ($$
[illegible]

- -

.

. -

- -

. -

- -

- -

.

-

-

) - / ((1)
.

.

-

" "

.

)(⁽²⁾.

-

) (A / C N . 9 / 3 7 8 / A d d . 3 A / C N . 9 / 3 9 7 A / C N . 9 / 4 1 2 (.

)

(⁽³⁾.

(1)

(A/50/17) .

⁽²⁾ (A / 3 5 / 1 7)

.

⁽³⁾ (A / 4 8 / 1 7)

(A / 4 9 / 1 7)

-) -
/ ("
" (A / C N . 9 / 4 1 2) .

A/CN.9/420) (.

-) ((A / C N . 9 / 4 2 0) .

.(4)

-) -
/ - / () A / C N . 9 / W G . I I / W P . 8 7 A / C N . 9 / W G . I I / W P . 8 9
(.
A / C N . 9 / 4 3 2) (A/CN.9/434) (.

-) (A / C N . 9 / 4 3 2) (A / C N . 9 / 4 3 4 .
.(5)

(A/50/17) .

(4)

A/51/17)(.

(5)

(A/52/17) .

(6)

-) -
/ - / (
A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 3) A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 6
(.

)A/CN.9/447 - (.

-) (
A / C N . 9 / 4 4 5)
(A / C N . 9 / 4 4 7 .

)(.⁽⁷⁾

- / .
:
) -
(

.

- :

(6)

(7)

(A / 5 3 / 1 7)

.

.

- :

.

- :

:)(

: -)(.

- :

(A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 7) "

" (A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 6)
"

:

" (A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 8)
"

"

(A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 9)

" . "

(A/CN.9/WG.II/WP.100) .

- :

- .

- .

- .

- .

- .

-

A/CN.9/WG.II/WP.96 .

—

—

—

—

 $) ($

-

) (

.

) (

.

) (

:

.

" " " ")(.

-

:

"

:

")([[

")(

")(

) () (

")(

."

.

.

-

) (

.

"

"

"

"

)

)

(

)

(

(

)(.

-

"

"

"

"))()(.

""))(

-

)

(

"

"

.

.

-

"

"

)

(

.

)

"

"

(

.

)(.

"")(

.

.

-

.

-

)

(.
.

.

.

.

.

.

.

-

.

.

.

.

.

)("

.

)("

.

.

:

)("

)("

“

“

“

“

)(]
[

:

“

“

“

“

“

]

[.

")(

."

)()(

-

) () (

.

.

.

-

)

(.

) () (

)

(.

) (

) (

" "

" "

) (

) (

)

(.

)()(

-

) (

.

.

.

)

(

·

·

-) (

" " " "

" " " "

) (

" " " "

·

) (:

) (" "

·

·

-) (" "

) (" "

" " " "

) (" "

) (" "

" " " "

·

-

·

.

.

.

.

-

) (

: "

. "

" "

" "

.

.
) (

.

.

)(

-

) (

.

" f e w e r " " l e s s "

.)(.

-

-

- :

" :

")(

) " " (

")(

" ."

)(

-) () (.

)

(.

-) (

) (

.

.

.

-) (

.

)(

-) (

.

.) (

.) (

.

) (:

" .

-

) (

"

"

.

) (

·
) (

·

-

- :

")(

·

")(

·"

)(

-

) (

·

) (

·

) (

·

·

) (

·

)(

-

.

.

.

-

.

.

)

(.

.

.

-

)

(

) (.

.

-

-

:

"

."

-

.

.

.

)

)

(

(

)

(

)

(

.

) (

.

) (.

-

.

"

"

.

)

(

.

.

-

.

.

.

.

.

-

" "

) (

"

"

.

.

.

-

:

"

"

.

)

(

.

:

·

-

·

·

·

-

- :

"] []

[."

-

) A / C N . 9 / 4 4 5 (

·

) (

(.

·

) (

" " (:

] [")A/CN.9/445 (.

-

" " .

.

-

) "]

[

] [" (

.

.

-

.

)

()) ((.

.

.

.

.

.

-

.

)

(

.

.

.

-

.

)

(

) ((.

.

-

) (.

.

.

-

-

-

.

.

.

:

.

-

.

) (

) (

(

)

)

(

(

)

)

(

(.

-

.

.

.

.

) (

:

.

-

.

.

.

-

.

.

.

-

) " " " " (.

.

.

.

(.) ()) (

-

) (()

) (

(.) (

) (

(.

) (

-

-

- :

")([[.]

[]

[[.

")(

. [

")(

.

."

)(

-

.

)

(

)

"

" (

) (

.

)(

)(

.

-

)

(

)

(

)

(

.

-

)

(

.

.

.

)

(

)

(

.

)

(

)

(.

-

.

) (.

.

) (

.

-

" "

:

) " " (

) (

.

"

" "" "" .

-

.

"

"

.

) (

.

.

-

"

"

) A / C N . 9 / 4 1 2

(

) A / C N . 9 / 4 2 0 (

) A / C N . 9 / 4 2 0 (. " "

. :

) A / C N . 9 / 4 2 0 (

)A/CN.9/420 (.

- " "

.

)A/CN.9/445 (.

- " "

.

.

-) (

" "

" . "

.

)(

-

) (

.
) (

.

) (:
" " " "

.

) (

)(.

)(

-

) (

:

)

(

) A/CN.9/445 (.

-

.

) (.

) () (" " " "

.

)

A / C N . 9 / 4 4 3

(

) (

)("" "" .

-

) ()

(

.

.

.

" "

) (.) (

) (

.

-

) (

.

.

-

"

"

" "

.

) (

.

-

) (

.

-

-

:

") (]

[

-

.

") (

]

[.

") (

.

.

.

") (

.["

) (

-

.

.

-

) (

.

) (

) () (

.

-

) (

.

)

(

)

(

.

)

(

)

(

)

(.

-

) (

.

:

"

."

) () (.) () ()

.) (

(lex contractus)) (lex situs of the debt
) (

(L e x c o n t r a c t u s)

.
:
.

) (

.

) (

.
) (.
) (" "

.

-) () (

.

) () (

.

.

) (

·) () (

) () (.

-) () (.

·

-) () (

) (

·

) (.

-

- :

") (

·

") (

·

") (

·["

-

·

) (.

.

.

.

-

) (.

.

.

.

)

(.

.

-

" "

.

) ()
(.

.

.

" "

) () " "

(.

-

.

.

.

-

) (

:

" : " .

-

-

:

) " " (

•

• "

—

•

•

•

•

—

•

•

•

" . . . ") (: " ... " .

- " ") (.) (

(loi de police) .

-

.

-

) (

·) (

·

·

·

-) () () (.

.)

) ()

(.

.

-

- :

"

."

-) () (.

.

-

-

) " " (.

.

.

.

.

.

-

.

.

.

-

.

)

(

.

:

—

•

•

•

•

—

—

—

•

11

• "

—

•

—

—

•

")("

)

(

]

[

•

") (

]

[

]

[

]

[

."

-

) (

.

"

.

" .

-

.

"

"

"

"

.

) (

"

" .

-

.

-

-

:

"

]

[

]

[

."

-

) (

) () (.
"
"
.
-)
("
" "
.
-
- :
"]
[] [
."
-
.
-
.
.
.

•

†

—

—

•

1

.

—

•

•

-

" "

.

.

.

-

.

-

-

:

")("

... .

")("

.

")("

.

")("

."

-

.

-

-

:

)("

.

)("

.

)("

.

)("

) (

."

-

.

-

-

:

)("

-

.

)("

.

)("

.

.

)

-

.

"

-

.

-

-

:

"

"

-

)

(

.

.

.

.

-

-

:

)

]

[

.

)

]

[

.

)("

)(" ."

-

.

" ") (.

.

-

-

:

)("

.

)("

.

."

-

.

-

.

.

-

.

.

.

-

.

.

-

.

-

:

"

"

"]

[

"

" :"

-

.

.

.

.

-

.

:

.

.

) () " " (.

) A / C N . 9 / 4 4 5 (.) (.

.
-
.
)
:
"
"
:
"
:
"
.

.
.
- " "
)
(. .

.
.
-) (.
.

.

-

.

.

.

.

-

.

.

)

(

.

.

.

-

) (

)(.

)(

-

) (

: "

" .

.

-

.

.

.

.

.

.

.

-

) (

: "

."

)()(

-

)()(.

-

-

) () () (

.

-

) () () (

.

.

-

.

.

) (.

-

" "

.

"

"

) (

) (.

-

" " " "

"

"

"

") () (

) (.

-

.

.

-

"assignment contract") ("contract of assignment"
) (

.

•
"
"
"
•
-
•
-
-
•
:
"
"
"
"
•

A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 6 .

A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 6 .

•
A / C N . 9 / W G . I I / W P . 9 6
•
-
/
•

:

.....

-

-

:

.....

)(" "

)(" "

...

)(""

)(

.

...

-

...

-

-

...

]) (.[

...

-

-

)(

.

)(

.]

. [

-

)(

.

)(

.

)(

) (

) (

.

)(

.

)(-

) (

.[

)(

.

-

-

)(

:

)(

)

"

"

(

)(

.

)(

.

-

)(

.

)(

.

.

-

.

-

.

-

-

)(]

[

.

)(

.

.

.

.

)(

.

-

]

[

.

] -

] :[

)

)

)

)

) (

[

)

. [

-

)

.

)

.

-

.

...

-

-

.

-

)(

)

(

.

)(

.

-

.

-

]

[.

] -

.[

-

)(

..... .

)(

.

)(

.

)(

.

-

)(

.

)(

.

)(

.

)(

) (

.

-

)(

-

.

)(

.

)(

.

.

)(

-

.

.

-

.

-

)

.

)

.

)

) .

-

)

.

)

.

.